

Information

Power Parts

60012027200

02. 2009

3.211.205



*KTM Sportmotorcycle AG
Stallhofnerstraße 3
A-5230 Mattighofen
www.ktm.com*

KTM **POWERPARTS**

Danke, dass Sie sich für KTM Power Parts entschlossen haben.

Alle unsere Produkte wurden nach den höchsten Standards entwickelt und gefertigt, unter Verwendung der besten verfügbaren Materialien.

KTM Power Parts sind rennerprobt und gewährleisten ultimative Performance.

KTM KANN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN FÜR FALSCHES MONTAGE ODER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS. Bitte befolgen Sie die Montageanleitung. Wenn bei der Montage Unklarheiten auftreten, wenden Sie sich bitte an eine KTM Fachwerkstätte. Danke.

Thank you for choosing KTM Power Parts!

All of our products are designed and built to the highest standards using the finest materials available.

KTM Power Parts are race proven to offer the ultimate in performance.

KTM WILL NOT BE HELD LIABLE FOR IMPROPER INSTALLATION OR USE OF THIS PRODUCT. Please follow all instructions provided. If you are unsure of any installation procedure, please contact a certified KTM dealer.

Thank you.

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto KTM Power Parts.

Tutti i nostri prodotti sono stati sviluppati e realizzati secondo i massimi standard e con l'impiego dei migliori materiali disponibili.

Le KTM Power Parts sono collaudate nelle competizioni ed assicurano altissime prestazioni.

KTM NON PUÒ ESSERE RESA RESPONSABILE PER UN MONTAGGIO O USO IMPROPRIO DI QUESTO PRODOTTO. Per favore osservate le istruzioni nel manuale d'uso. Se dovessero sorgere dei dubbi al montaggio, rivolgetevi ad un'officina specializzata KTM.

Grazie.

Nous vous remercions d'avoir choisi KTM Power Parts.

Tous nos produits ont été développés et réalisés selon les plus hauts standards et en utilisant les meilleurs matériaux disponibles.

Les Power Parts de KTM ont fait leurs preuves en compétition et garantissent les meilleures performances.

LA RESPONSABILITÉ DE KTM NE SAURAIT ÊTRE ENGAGÉE EN CAS D'ERREUR DANS LE MONTAGE OU L'UTILISATION DE CE PRODUIT.

Il convient de respecter les instructions de montage.

Si quelque chose n'est pas clair lors du montage, il faut s'adresser à un agent KTM.

Merci.

Gracias por haberse decidido por el Power Parts KTM.

Todos nuestros productos han sido desarrollados y producidos según los estándares más altos utilizando los mejores materiales disponibles.

Las KTM Power Parts están probadas en competencia y garantizan un óptimo rendimiento.

NO SE PUEDE HACER RESPONSABLE A LA KTM POR UN MONTAJE O UN USO INCORRECTO DE ESTE PRODUCTO.

Le rogamos seguir las instrucciones para el montaje.

Si durante el montaje resultan confusiones le rogamos contactar a un taller especializado KTM.

Gracias.

Bitte vor dem Benutzen des Topcase folgende Hinweise unbedingt durchlesen!

! VORSICHT

Bei angebauten Topcase kann es, insbesondere in beladenem Zustand, wegen größerer Seitenwindempfindlichkeit zu verändertem Fahrverhalten, aber auch zu verändertem Kurven- und Bremsverhalten kommen.

Vorsicht bei starken Winden!

Aufgrund des geänderten Fahrverhaltens langsam an die Richtgeschwindigkeit von 130 km/h herantasten.

Ladung gegen Verrutschen sichern.

Achten Sie stets darauf, daß die Zuladung von max. 3 kg keinesfalls überschritten wird.

Fahren Sie mit dem Topcase nicht schneller als 130 km/h.

Alle Schlösser müssen während der Fahrt stets abgesperrt sein!

In irgendeiner Form beschädigte Topcases dürfen nicht mehr verwendet werden.

REINIGUNG UND WARTUNG:

Zum Reinigen Ihres Topcase nehmen Sie bitte eine etwa 50°C warme Seifenlauge und ein weiches Tuch oder einen Schwamm. Spülen Sie mit klarem Wasser nach, dann trocknen lassen. Sprühen Sie anschließend das Topcase sowohl innen als auch außen (incl. aller Beschlagteile und Schlösser) mit einem siliconhaltigen Präparat gut ein und reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Das Topcase nicht in geöffnetem Zustand lagern, da dies die Wasserdichtigkeit beeinträchtigen kann.

Achtung: Keine organischen Lösungsmittel wie Benzin oder Verdüner verwenden.



Lieferumfang:

1 Stk.	Topcase 37	
1 Stk.	Pos. 1	Adapterplatte
(4 Stk.)	Pos. 2	(*)
(4 Stk.)	Pos. 3	M6x40)**
4 Stk.	Pos. 4	Rechteckige Platte
4 Stk.	Pos. 5	Ø6 Scheibe
4 Stk.	Pos. 6	M6 Mutter
4 Stk.	Pos. 7	M6x30 Schraube
1 Stk.	Pos. 8	Abdeckung

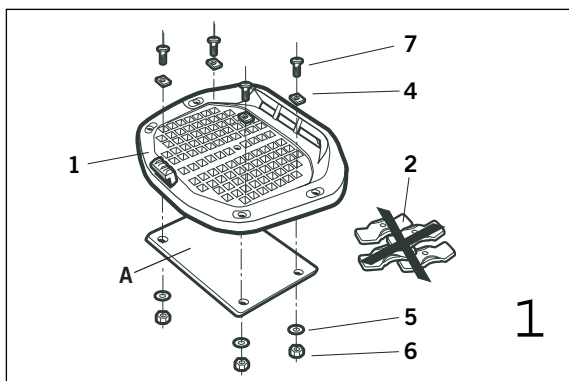
*wird nicht benötigt

**wird nur für 990SM-T benötigt

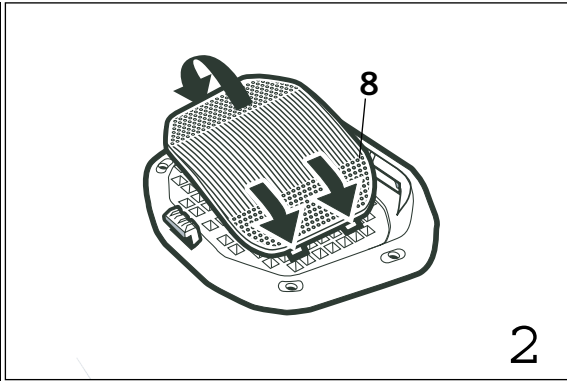
Nicht im Lieferumfang:

Grundplatte [A] für die Montage der Adapterplatte [1] für das jeweilige Modell. Diese Information erhalten Sie bei Ihrem KTM-Händler (Dealernet).

Zubehör: Seite 5



Die Adapterplatte TOP CASE [1] in Montageposition bringen und mit den Schrauben [7], den rechteckigen Scheiben [4], den Scheiben [5] und den Muttern [6] montieren. Schrauben festziehen.



2

Anschließend den Deckel [8] anbringen und leicht biegen, um die Laschen (Fig 2) einschieben zu können.

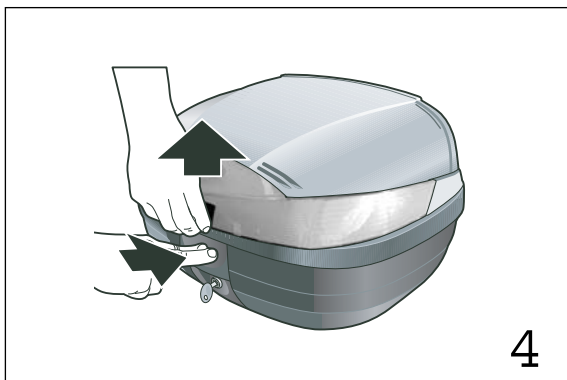


3

MONTAGEANLEITUNG

Nach Montage des Adapters kann der TOP-CASE montiert werden.

1- Zum Öffnen des TOP-CASE muß der Schlüssel senkrecht stecken. Gemäß (Fig 3) den Schließmechanismus betätigen. Durch Drehbewegung nach rechts werden die Schließmechanismen des TOP-CASE gesperrt, er kann dann weder geöffnet noch vom Adapter gelöst werden. Der Schlüssel kann sowohl bei geschlossenem als auch bei geöffnetem Koffer herausgezogen werden.



4

2- Wenn Sie den TOP-CASE wieder abmontieren wollen, stecken Sie den Schlüssel senkrecht, halten Sie den Koffer am Griff fest und betätigen Sie den unteren Teil des Öffnungsmechanismus. Jetzt heben Sie den Koffer leicht an, bis sich die Verankerung löst und die hintere Lasche aus der Rille herauskommt (Fig.4).

Be sure to read the following information before you use your topcase.

! ATTENTION

A mounted topcase, especially when loaded, can affect vehicle handling due to strong crosswind sensitivity as well as its cornering ability and braking performance.

Drive carefully in strong winds.

Because of the difference in the vehicle handling, slowly approach the recommended maximum speed of 130 kph.

Secure the load to prevent it from moving around.

Be sure not to exceed the maximum load of 3 kg.

Do not drive faster than 130 kph with the topcase mounted.
Make sure all latches are locked during the ride.

Do not use a topcase that has been damaged in any way.

CLEANING AND MAINTENANCE:

To clean your topcase, use a soap solution (around 50°) and a soft cloth or sponge. Rinse with clear water and allow to dry. Afterwards, spray the inside and outside (incl. all fittings and latches) with silicone spray and wipe off with a dry cloth. Do not leave the topcase open when not in use since this can affect its waterproof capacity.

Caution: Do not use organic solvents such as gasoline or thinner.



Scope of supply:

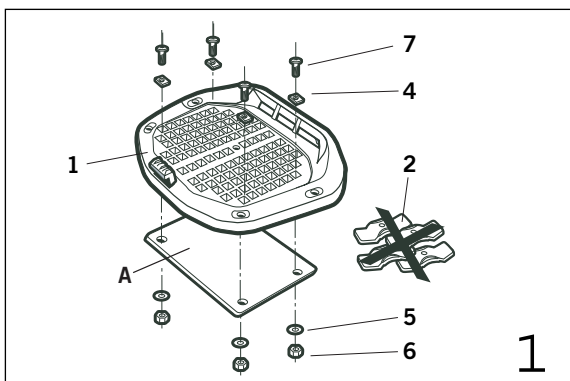
- 1 pc. Topcase 37
- 1 pc. Item 1 Adapter plate
- (4 pcs. Item 2)*
- (4 pcs. Item 3 M6x40)**
- 4 pcs. Item 4 Square disk
- 4 pcs. Item 5 Ø6 Washer
- 4 pcs. Item 6 M6 Nut
- 4 pcs. Item 7 M6x30 Screw
- 1 pcs. Item 8 Lid

* not used
**only used for 990SM-T

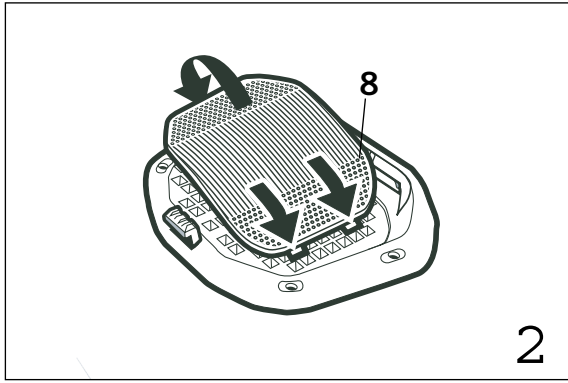
Not included in the scope of supply:

Base plate [A] for mounting the adapter plate [1] for the respective model. This information is available from your KTM dealer (Dealernet).

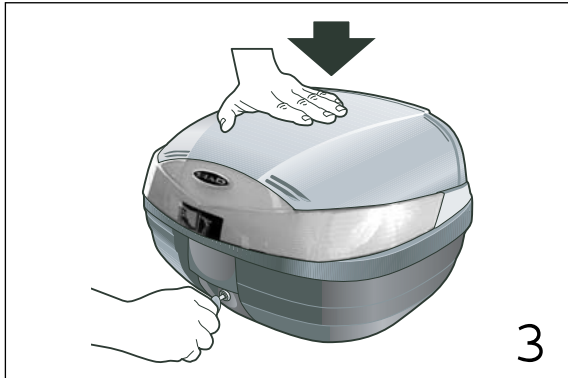
Accessories: page 5



Position the TOP CASE adapter plate [1] at the mounting points and mount with the screws [7], the square disks [4], the washers [5] and the nuts [6]. Tighten the screws.



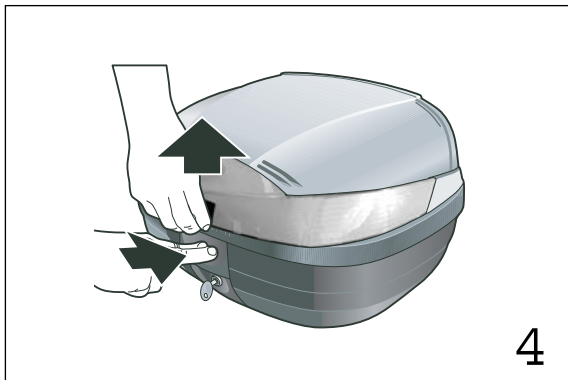
Then fit the cover **[8]** by bending it slightly to insert the tongues (Fig. 2).



ASSEMBLY INSTRUCCIONS

Once the adaptor has been assembled you are then ready to fit the TOP CASE.

1- To open the TOP CASE, insert the key in the vertical position. Operate the locking mechanism as shown in Fig. 3. Turning the key in a clockwise direction will lock the TOP CASE so that it can neither be opened nor detached from the adaptor. The key can be removed in either the locked or unlocked position.



2- To remove the TOP CASE, insert the key in the vertical position, hold the case by the handle, operate the lower part of the opening mechanism and lift up gently until the anchorage comes out of the case. Then pull to remove the upper tongue from the adaptor groove (Fig.4).

Prima di utilizzare il topcase, leggere attentamente le seguenti avvertenze!

! AVVERTIMENTO

Con il topcase montato, specialmente quando è carico, è possibile che si alteri, a causa della maggior sensibilità al vento laterale, il comportamento di guida della moto in generale, ma anche in curva ed in frenata.

Attenzione con forti venti!

A causa del comportamento di guida alterato, avvicinarsi pian piano alla velocità massima consigliata di 130 km/h.

Assicurare i bagagli in modo che non si spostino.

Far attenzione a non superare il carico utile di max. 3 kg!

Con il topcase non superare la velocità di 130 km/h.

Durante la guida tutte le serrature devono essere sempre chiuse!

Un topcase danneggiato non deve più essere utilizzato.


PULIZIA E MANUTENZIONE:

Per la pulizia del topcase usare acqua saponata di ca. 50°C ed un panno morbido oppure una spugna. Risciacquare con acqua pulita, poi far asciugare. Trattare quindi il topcase sia all'interno che all'esterno (comprese tutte le cerniere e serrature) con uno spray al silicone ed infine strofinarlo con un panno asciutto. Non conservare il topcase aperto, perché ciò potrebbe compromettere la tenuta all'acqua (i gusci possono deformarsi).

Attenzione: non usare solventi organici come benzina o diluenti.



Volume della fornitura:

- 1 pz. Topcase 37
- 1 pz. pos. 1 supporto per topcase
- (4 pz. pos. 2 ) *
- (4 pz. pos. 3 M6x40) **
- 4 pz. pos. 4 piastrina rettangolare
- 4 pz. pos. 5 rondella Ø6
- 4 pz. pos. 6 dado M6
- 4 pz. pos. 7 vite M6x30
- 1 pz. pos. 8 copertura

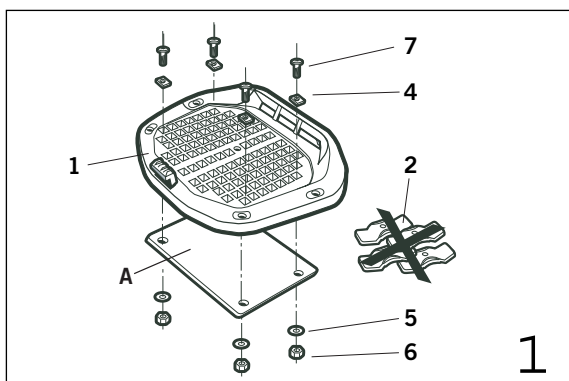
* non servono

**esclusivamente 990SM-T

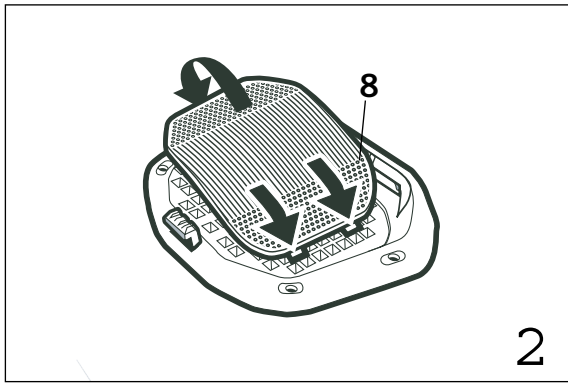
Non in dotazione:

piastra base [A] per il montaggio del supporto topcase [1] per il rispettivo modello. Chiedere questa informazione al proprio concessionario KTM (Dealernet).

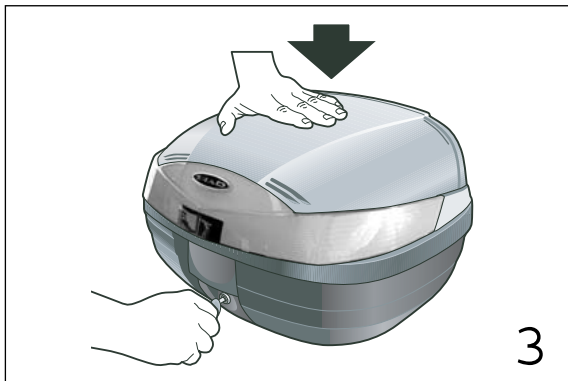
Accessori: pagina 5



Situare la piastra dello TOP CASE [1] in posizione di montaggio. Fissare con le viti [7], le rondelle rettangolari [4], le rondelle [5] ed i dadi [6]. Stringere a fondo tutto il gruppo.



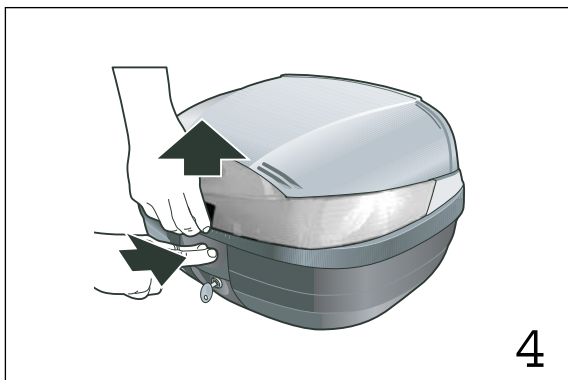
Sistemare poi il coperchio [8] inclinandolo leggermente per introdurre le linguette (Fig. 2)



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Dopo aver accoppiato l'adattatore, si può effettuare il montaggio del TOP-CASE.

1- Per aprire il TOP-CASE, collocare la chiave in posizione verticale. Azionare il meccanismo di chiusura, secondo la Fig. 3. Girando la chiave verso destra, si bloccano le chiusure dello TOP-CASE, impedendo sia l'apertura che la perdita dell'adattatore. La chiave può estrarsi sia in posizione di chiusura che di apertura.



2- Per smontare il TOP-CASE, collocare la chiave in posizione verticale, sorreggere il cofano dal manico, azionare la parte inferiore del meccanismo di apertura ed alzare leggermente fino ad estrarre l'ancoraggio del baule, tirando poi all'infuori per estrarre la linguetta posteriore dalla fenditura dell'adattatore (Fig.4).

Il est absolument nécessaire de lire les indications ci-dessous avant d'utiliser le top-case.

! ATTENTION

Lorsqu'on monte un top-case, et particulièrement lorsqu'il est chargé, la prise au vent latéral peut non seulement influencer la tenue de route mais cela peut aussi modifier le comportement de la moto en courbe et au freinage.

Il faut faire attention par grand vent.

En raison de l'influence sur la tenue de route il convient de monter lentement à la vitesse de 130 km/h.

Il faut empêcher les objets transportés de se déplacer.

Il faut veiller à ne jamais dépasser la charge autorisée, qui est de 3 kg.

Avec le top-case, il ne faut pas rouler à plus de 130 km/h.
Toutes les serrures doivent être verrouillées quand on roule.

Si un top-case est endommagé, de quelque manière que ce soit, il ne doit plus être utilisé.

Entretien et nettoyage

Pour nettoyer le top-case, on utilise une eau savonneuse à environ 50°C et un chiffon doux ou une éponge. Rincer à l'eau claire puis laisser sécher. Passer ensuite un aérosol à base de silicone aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur et sur les charnières et les serrures. Frotter avec un chiffon sec. Ne pas stocker le top-case ouvert car cela peut entraîner une perte d'étanchéité.

Attention : Ne pas utiliser de dissolvants organiques tels l'essence ou les diluants.



Kit de livraison :

- 1 top-case 37
- 1 support (1)
- 4 pattes (2) *
- 4 vis M6x40 (3)**
- 4 plaquettes (4)
- 4 rondelles diam. 6 (5)
- 4 écrous M6 (6)
- 4 vis M6x30 (7)
- 1 caches (8)

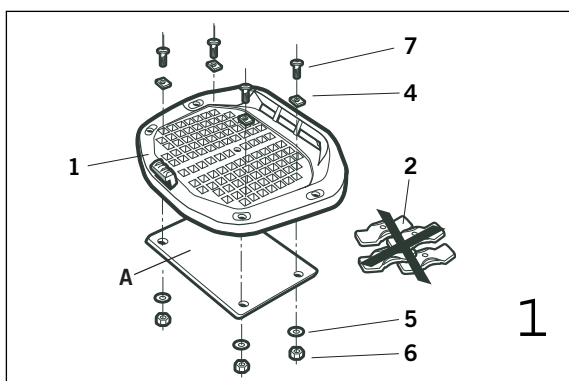
* ne sont pas nécessaires

**exclusivement 990SM-T

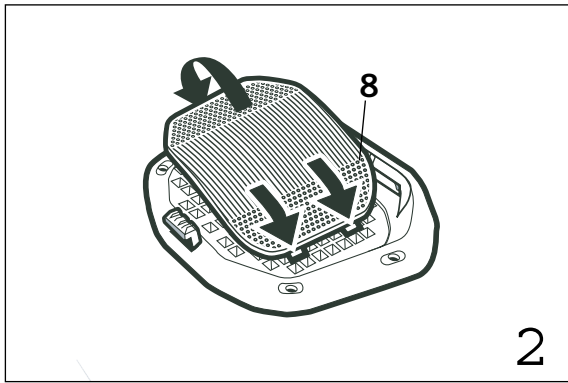
Non compris dans le kit de livraison :

Embase (A) pour le montage du support [1] selon le modèle.
L'information est fournie par les agents KTM (intranet).

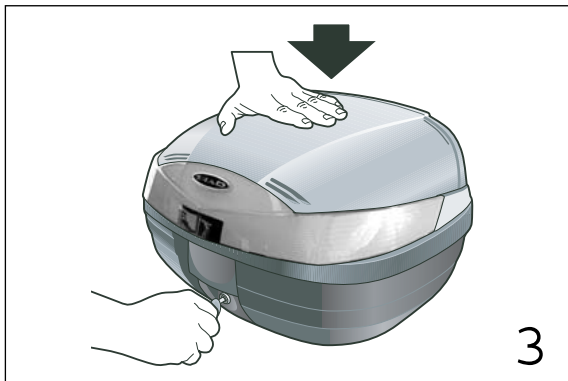
Accessoires : page 5



Posizionare correttamente il supporto [1] per il topcase e montarlo con le viti [7], le piastrine rettangolari [4], le rondelle [5] ed i dadi [6]. Serrare le viti.



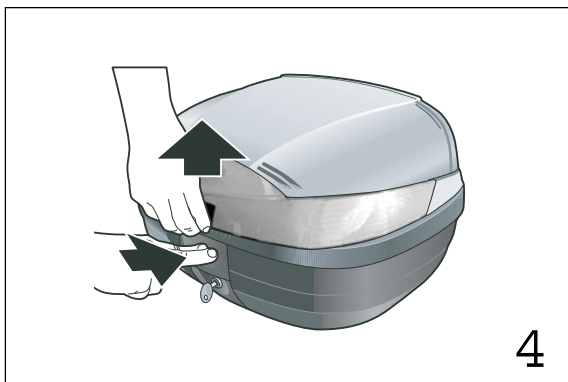
Placer ensuite le couvercle [8] en l'arquant légèrement pour introduire les languettes (fig. 2)



INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

L'adaptateur étant monté, on peut installer le TOP-CASE.

1.- Pour ouvrir le TOP-CASE, placer la clé en position verticale. Actionner le mécanisme de fermeture (voir fig. 3). En tournant la clé à droite, on verrouille les fermetures du TOP-CASE, ce qui empêche l'adaptateur de s'ouvrir ou de se détacher. On peut enlever la clé dans les deux positions: fermeture et ouverture.



2- Pour démonter le TOP-CASE, placer la clé en position verticale, tenir la valise par la poignée, actionner la partie inférieure du mécanisme d'ouverture et soulever doucement pour enlever l'ancrage de la malle, en tirant ensuite vers l'extérieur pour enlever la languette arrière de la rainure de l'adaptateur (Fig.4).

¡Antes de utilizar la maleta superior, por favor leer absolutamente las siguientes advertencias!

! AVISO

Con la maleta superior montada, especialmente cuando está cargada, puede producirse un comportamiento en carretera alterado a causa de una mayor sensibilidad al viento lateral, pero también puede producirse un comportamiento alterado en las curvas y durante el frenado. ¡Tener mucho cuidado con los vientos fuertes!

A causa del comportamiento modificado en carretera, se aconseja acercarse lentamente a la velocidad máxima recomendable de 130 km/h.

Asegurar la carga contra deslizamientos.

Preste constantemente atención a que la carga no supere por ningún motivo los 3 kg.

No conduzca con la maleta superior a una velocidad por encima de los 130 km/h.

¡Todas las cerraduras deben estar constantemente cerradas durante el viaje!

Maletas superiores dañadas en cualquier manera ya no deben ser más utilizadas.


LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN:

Para limpiar su maleta superior tome por favor un producto detergente con una temperatura de aprox. 50°C y un paño suave o una esponja. Enjuague con agua clara, seguidamente dejar secar. Finalmente rocíe la maleta superior tanto interna como externamente (incluso todos los elementos de garnición y cerraduras) con una sustancia que contenga silicona y frótelas con un paño seco. No almacenar la maleta superior abierta porque se podría desmejorar la estanqueidad contra el agua.

Atención: No usar disolventes orgánicos como gasolina o disolventes.



Volumen de suministro:

- 1 maleta superior 37
- 1 pos. 1 placa adaptadora
- (4 pos. 2 )*
- (4 pos. 3 M6x40) **
- 4 pos. 4 placas rectangulares
- 4 pos. 5 arandelas Ø6
- 4 pos. 6 tuercas M6
- 4 pos. 7 tornillos M6x30
- 4 pos. 8 tapas

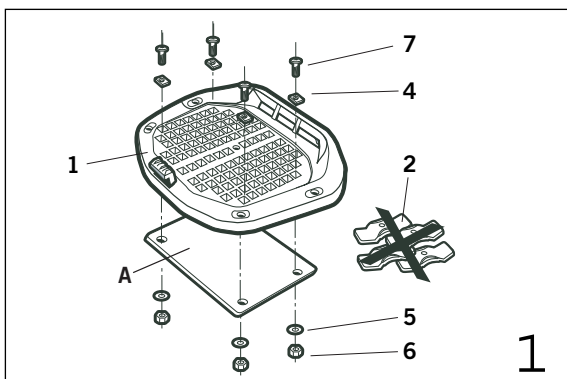
*no es indispensable

**exclusivo 990SM-T

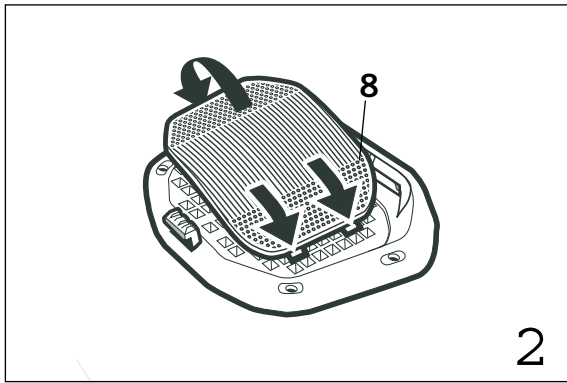
No incluido en el volumen de suministro:

Placa de montaje [A] para el montaje de la placa adaptadora [1] para el respectivo modelo. Esta información la obtiene en su concesionario KTM (Dealernet).

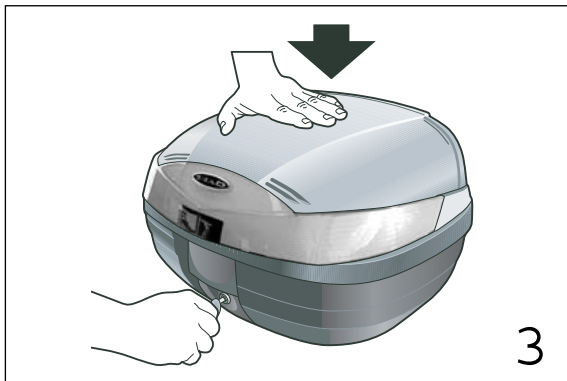
Accesorio: página 5



Colocar la placa de montaje de la MALETA SUPERIOR [1] en posición de montaje y montarla con los tornillos [7], las arandelas rectangulares [4], las arandelas [5] y las tuercas [6]. Aperturar los tornillos.



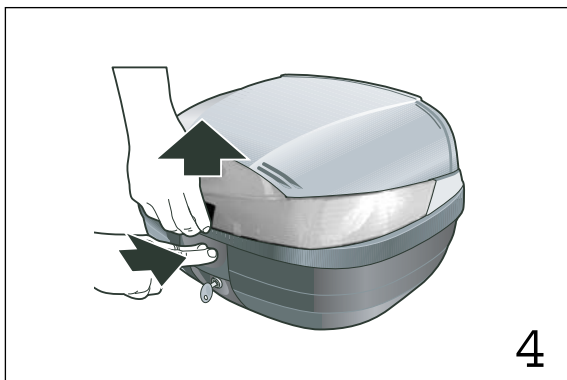
Posteriormente, colocar la tapa [8] flexionandola ligeramente para introducir las lengüetas (Fig. 2)



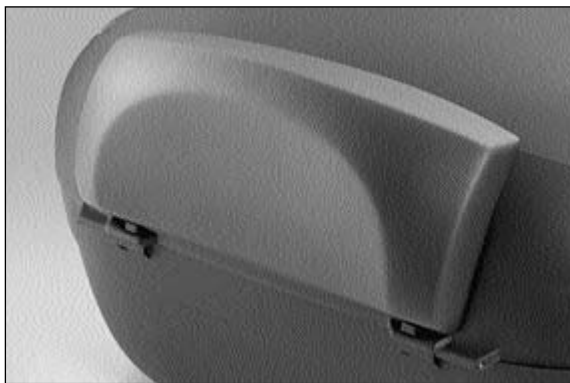
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

Una vez acoplado el adaptador, se puede proceder al montaje del TOP-CASE.

1- Para abrir el TOP-CASE, colocar la llave en posición vertical. Accionar el mecanismo de cierre, según (Fig.3). Girando la llave hacia la derecha se conseguirá el bloqueo de los cierres del TOP-CASE, impidiendo que se pueda abrir ni desprender del adaptador. La llave puede extraerse tanto en la posición de cerrado como de abierto.



2- Para desmontar el TOP-CASE, colocar la llave en posición vertical, sujetar el maletín por el asa, accionar la parte inferior del mecanismo de apertura y levantar ligeramente hasta extraer el anclaje del Baul, tirando luego hacia fuera para extraer la lengüeta posterior, de la regata del adaptador. (Fig.4).



Zubehör
Accessories
Accessori
Accessoires
Accesorios

Rückenlehne/backrest
60012027252